

Diary of a Wimpy Kid

小屁孩日记



——少年格雷的烦恼

[美]杰夫·金尼 著
朱力安 译

爆笑日记

轻松英语



SPM

南方出版传媒
新世纪出版社

DIARY of a Wimpy Kid

小屁孩日记⑭

——少年格雷的烦恼

[美] 杰夫·金尼 著

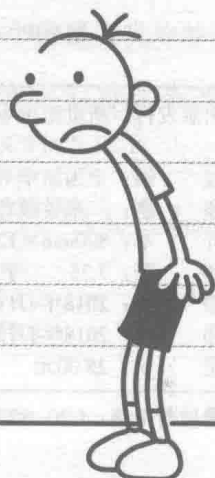
朱力安 译

老爸的弟弟

——盖瑞叔叔



格雷



SPM

南方出版传媒
新世纪出版社
· 广州 ·

Wimpy Kid text and illustrations copyright © 2012 Wimpy Kid, Inc.

DIARY OF A WIMPY KID[®], WIMPY KID[™], and the Greg Heffley design[™] are trademarks of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.

First published in the English language in 2012

By Amulet Books, an imprint of Harry N. Abrams, Incorporated, New York

Original English title: Diary of a Wimpy Kid: The Third Wheel

(All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.)

本书简体中文版由美国Harry N. Abrams公司通过中国Creative Excellence Rights Agency独家授权
版权合同登记号: 19-2013-033号

图书在版编目(CIP)数据

小屁孩日记⑭——少年格雷的烦恼: 汉、英/(美)杰夫·金尼著;
朱力安译. —广州: 新世纪出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5583-1091-1

I. ①小… II. ①杰… ②朱… III. ①儿童小说—日记体小说—美国—
现代—汉、英 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第039860号

出版人: 孙泽军

选题策划: 林 铨 王小斌

责任编辑: 傅 琨 廖晓威 冯玉婷

责任技编: 王 维

小屁孩日记⑭——少年格雷的烦恼

XIAOPIHAI RIJI ⑭——SHAONIAN GELEI DE FANNAO

[美]杰夫·金尼 著 朱力安 译

出版发行: 新世纪出版社

(广州市大沙头四马路10号 邮政编码: 510102)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 广东省教育厅教育印刷厂

开 本: 890mm × 1240mm 1/32

印 张: 7.25 字 数: 120千字

版 次: 2018年4月第1版

印 次: 2018年4月第1次印刷

定 价: 25.00元

质量监督电话: 020-83797655 购书咨询电话: 020-83781545

“小屁孩之父”杰夫·金尼致中国粉丝

中国的“哈屁族”：

你们好！

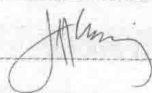
从小我就对中国很着迷，现在能给中国读者写信真是我的荣幸啊。我从来没想过自己会成为作家，更没想到我的作品会流传到你们的国家，一个离我家十万八千里的地方。

当我还是个小屁孩的时候，我和我的朋友曾试着挖地洞，希望一直挖下去就能到地球另一端的中国。不一会儿，我们就放弃了这个想法（要知道，挖洞是件多辛苦的事儿啊！）；但现在通过我的这些作品，我终于到中国来了——只是通过另一种方式，跟我的想象有点不一样的方式。

谢谢你们让《小屁孩日记》在中国成为畅销书。我希望你们觉得这些故事是有趣的，也希望这些故事对你们是一种激励，让你们有朝一日也成为作家和漫画家。我是幸运的，因为我的梦想就是成为一个漫画家，而现在这个梦想实现了。不管你们的梦想是什么，我都希望你们梦想成真。

我希望有朝一日能亲身到中国看看。这是个将要实现的梦想！

希望你们喜欢《小屁孩日记》。再次感谢你们对这套书的喜爱！



杰夫

A Letter to Chinese Readers

Hello to all my fans in China!

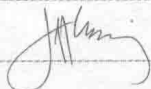
I've had a fascination with China ever since I was a boy, and it's a real privilege to be writing to you now. I never could have imagined that I would become an author, and that my work would reach a place as far from my home as your own country.

When I was a kid, my friends and I tried to dig a hole in the ground, because we hoped we could reach China on the other side of the earth. We gave up after a few minutes (digging is hard!), but with these books, I'm getting to reach your country... just in a different way than I had imagined.

*Thank you so much for making **Diary of a Wimpy Kid** a success in your country. I hope you find the stories funny and that they inspire you to become writers and cartoonists. I feel very fortunate to have achieved my dream to become a cartoonist, and I hope you achieve your dream, too... whatever it might be.*

I hope to one day visit China. It would be a dream come true!

*I hope you enjoy the **Wimpy Kid** books. Thank you again for embracing my books!*



Jeff

有趣的书，好玩的书

夏致

这是一个美国中学男生的日记。他为自己的瘦小个子而苦恼，老是会担心被同班的大块头欺负，会感慨“为什么分班不是按个头分而是按年龄分”。这是他心里一道小小的自卑，可是另一方面呢，他又为自己的脑瓜比别人灵光而沾沾自喜，心里嘲笑同班同学是笨蛋，老想投机取巧偷懒。

他在老妈的要求下写日记，幻想着自己成名后拿日记本应付蜂拥而至的记者；他特意在分班时装得不会念书，好让自己被分进基础班，打的主意是“尽可能降低别人对你的期望值，这样即使最后你可能几乎什么都不用干，也总能给他们带来惊喜”；他喜欢玩电子游戏，可是他爸爸常常把他赶出家去，好让他多活动一下。结果他跑到朋友家里去继续打游戏，然后在回家的路上用别人家的喷水器弄湿身子，扮成一身大汗的样子；他眼红自己的好朋友手受伤以后得到女生的百般呵护，就故意用绷带把自己的手掌缠得严严实实的装伤员，没招来女生的关注反惹来自己不想搭理的人；不过，一山还有一山高，格雷再聪明，在家里还是敌不过哥哥罗德里克，还是被耍得团团转；而正在上幼儿园的弟弟曼尼可以“恃小卖小”，无论怎么捣蛋都有爸妈护着，让格雷无可奈何。

这个狡黠、机趣、自恋、胆小、爱出风头、喜欢懒散的男孩，一点都不符合人们心目中的那种懂事上进的好孩子形象，奇怪的是这个缺点不少的男孩子让我忍不住喜欢他。

人们总想对生活中的一切事情贴上个“好”或“坏”的标签。要是找不出它的实在可见的好处，它就一定是“坏”，是没有价值的。

单纯的有趣，让我们增添几分好感和热爱，这难道不是比读书学习考试重要得多的事情吗？！生活就像一个蜜糖罐子，我们是趴在桌子边踮高脚尖伸出手，眼巴巴地瞅着罐子的孩子。有趣不就是蜂蜜的滋味吗？

翻开这本书后，我每次笑声与下一次笑声之间停顿不超过5分钟。一是因为格雷满脑子的鬼主意和诡辩，实在让人忍俊不禁。二是因为我还能毫不费劲地明白他的想法，一下子就捕捉到格雷的逻辑好笑在哪里，然后会心一笑。

小学二年级的时候我和同班的男生打架；初一的时候放学后我在黑板上写“某某某（男生）是个大笨蛋”；初二的时候，同桌的男生起立回答老师提问，我偷偷移开他的椅子，让他的屁股结结实实地亲吻了地面……我对初中男生的记忆少得可怜，到了高中，进了一所重点中学，大多数的男生要么是专心学习的乖男孩，要么是个性飞扬的早熟少年。除了愚人节和邻班同学集体调换教室糊弄老师以外，男生们很少再玩恶作剧了。仿佛大家不约而同都知道，自己已经过了有资格耍小聪明，并且耍完以后别人会觉得自己可爱的年龄了。

如果你是一位超过中学年龄的大朋友，欢迎你和我在阅读时光中做一次短暂的童年之旅；如果你是格雷的同龄人，我真羡慕你们，因为你们读了这本日记之后，还可以在自己的周围发现比格雷的经历更妙趣横生的小故事，让阅读的美好体验延续到生活里。

要是给我一个机会再过一次童年，我一定会睁大自己还没有患上近视的眼睛，仔细发掘身边有趣的小事情，拿起笔记录下来。亲爱的读者，不知道当你读完这本小书后，是否也有同样的感觉？

片刻之后我转念一想，也许从现在开始，还来得及呢。作者创作这本图画日记那年是30岁，那么说来我还有9年时间呢。

一种简单的快乐

刘恺威

我接触《小屁孩日记》的时间其实并不长，是大约在一年多以前，我从香港飞回横店时，在机场的书店里看到了《小屁孩日记》的漫画。可能每一个人喜爱的漫画风格都不太一样，比如有人喜欢美式的、日系的、中国风的，有人注重写实感的，而我个人就比较偏向于这种线条简单的、随性的漫画，而且人物表情也都非常可爱。所以当时一下子就被封面吸引住了，再翻了翻内容，越看越觉得开心有趣，所以立刻就买下了它。

说实话，我并不认为《小屁孩日记》只是一本简单的儿童读物。我向别人推荐它的时候也会说，它是一本可以给大人看的漫画书，可以让整个人都感受到那种纯粹的开心。可能大家或多或少都会有这样的感受，当我们离开学校出来工作以后，渐渐地变得忙碌、和家人聚在一起的时间越来越少，也无法避免地接收到一些压力和负面情绪，对生活和社会的认知也变得更加复杂，有时候会感觉很累，心情烦躁，但如果真的自问为什么会这么累，究竟在辛苦追求着什么的时候，自己却又没有真正的答案……这并不是说我对成年后的生活有多么悲观，但像小孩子一样简单的快乐，确实离成年人越来越远了。但当我在看到《小屁孩日记》的时候，我却突然间想起了自己童年时那种纯真、简单的生活，这也是我决定买下这本漫画的原因之一。看《小屁孩日记》会让我把自己带回正轨，审核自己，检查一下自己最近的情绪、状况，还是要回到人的根

本——开心。

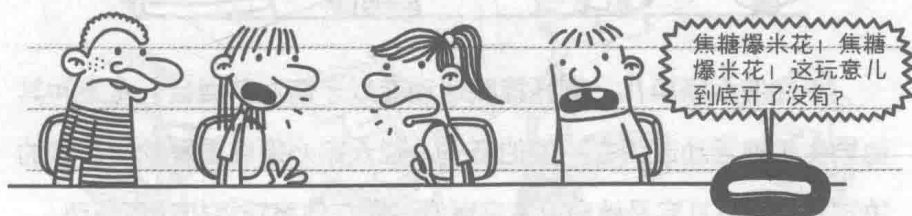
我到现在也喜欢随手画一些小屁孩的画像来送给大家，这个也是最近一年来形成的习惯，因为自己大学读的是建筑，平时就喜欢随手画些东西，喜欢上小屁孩之后就开始画里面的人物，别看这个漫画线条简单，但想要用最简单的线条画出漫画里那种可爱的感觉，反而挺花功夫的。除了小屁孩这个主角之外，我最喜欢画的就是他的弟弟。弟弟是个特别爱搞鬼的小孩，而且长着一张让人特别想去捏他的脸。这兄弟俩的故事经常会让想起我跟我妹妹的关系，我妹妹小时候也总是被我“欺负”，比如捏她的脸啊、整蛊她啊，但如果遇到了外人欺负妹妹，自己绝对是第一个站出来保护她的人。

星期五

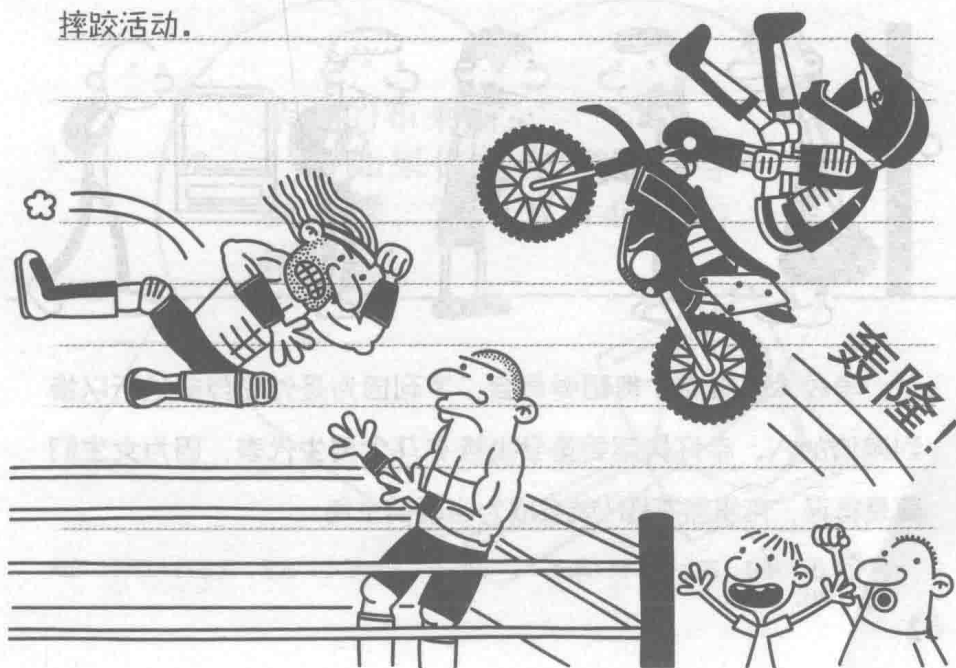
学生们通过卷纸事件学到的一点是，无论想要什么，都得自己筹款。

上周学生会就班级筹款一事来了一次“脑力风暴”，副主席希拉里·派因说我们可以组织洗车，书记奥利维娅·戴维斯说我们可以来一次旧货甩卖。

我觉得我们应该卖焦糖爆米花！不过罗利的对讲机开得不够响，大家对我彻底无视。

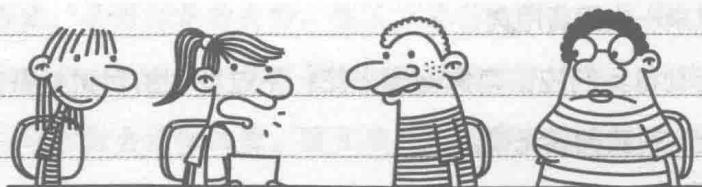


尤金·埃利斯提议在体育馆搞职业摔跤，贾万·希尔想出摩托特技秀。不过他们互不相让，最后只好折中搞了一个半摩托半摔跤活动。



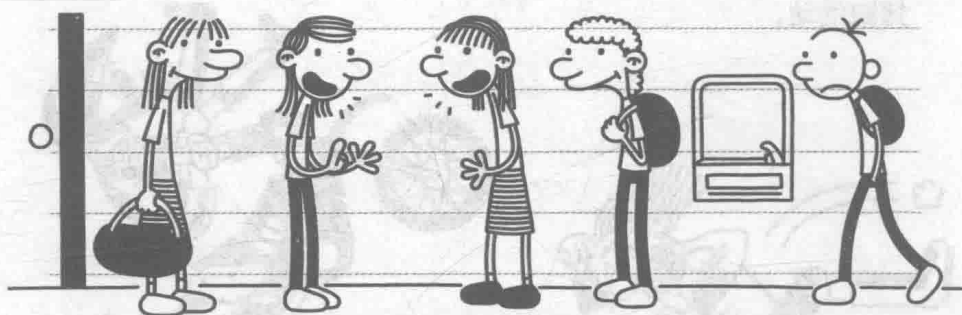
尤金大概知道得花很大功夫才能把这件事情搞起来，所以他就委托给了副主席希拉里。希拉里组建了筹款委员会，让她的学生会朋友加入。

星期一，希拉里跟学生会汇报，说活动已经安排差不多了，不过筹款委员会对最初想法作了“些许调整”。



不知怎么回事儿，摩托摔跤活动变成了情人节舞会。尤金和其他男生想把活动改回去，但伯奇夫人说大家必须尊重筹款委员会的决定。我确信其实是她自己本来就没兴趣在体育馆搞机动车活动。

情人节舞会的消息自从传出后，就成了大家在学校谈论的唯一话题。女生们好像非常兴奋，她们把这个看成了中学毕业舞会。

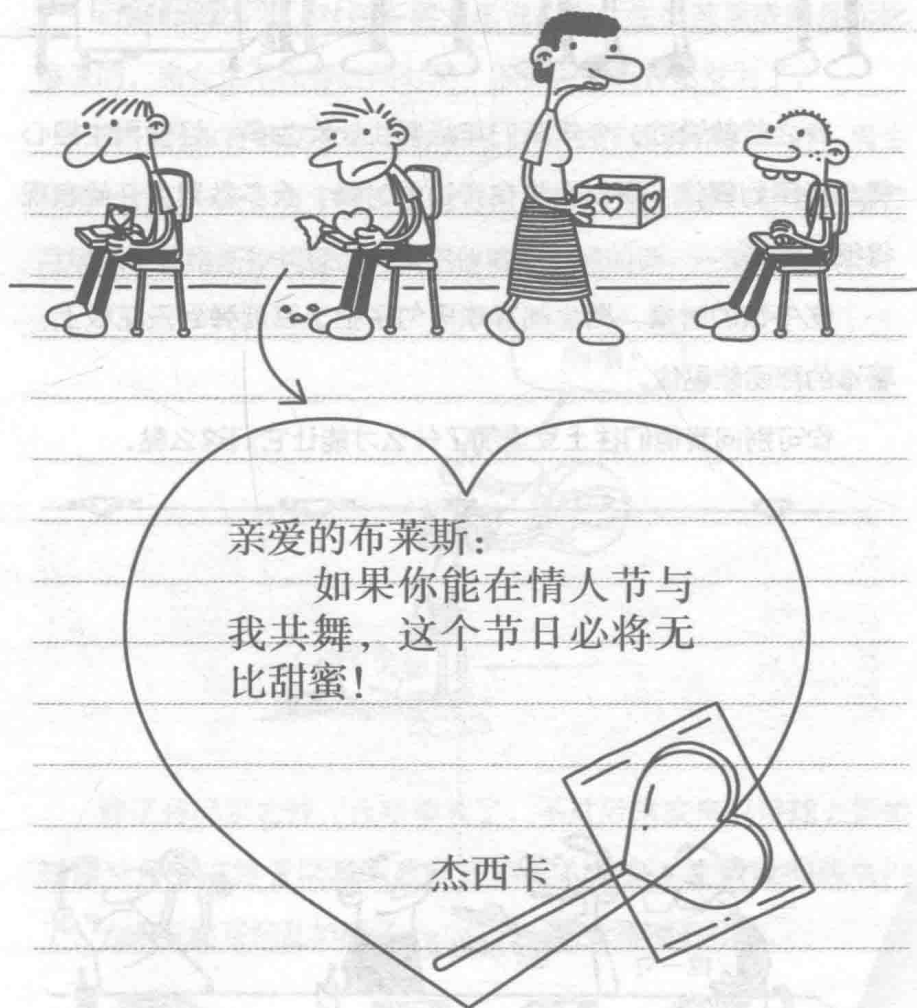


学校本来就有个舞蹈委员会，罗利因为是外联部部长所以接到邀请加入。幸好舞蹈委员会上还有几个男生代表，因为女生们要是得逞，克里斯蒂娜^①就会成为当晚的主角。

① 译注：在上一册中出现过，一个歌词非常正能量的女歌手，常在各大百货公司演出。

大多数男生对舞会根本不屑一顾。我听到好几个男生说绝对别指望他们会花3美元去学校体育馆跳舞。不过这周刚开始的时候，第一份糖果寄语在年级教室派出来后，情况就陡然一变。

糖果寄语是情人节舞会的邀请函，舞蹈委员不知从哪天在午饭时间开始卖的。只要花25美分，你就可以向任何人发送糖果寄语，布莱斯·安德森立刻就收到了至少五份来自不同女生的糖果寄语。



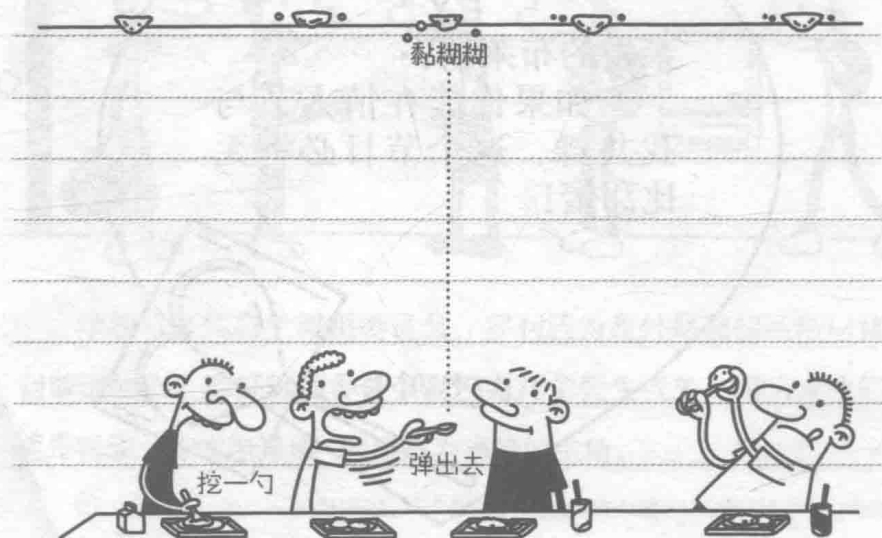
第一波糖果寄语送出后，一些没收到寄语的男生开始眼红那些收到的人。突然之间，人人都想去舞会了，因为没人想被落下。昨天午饭时大家开始抢购糖果寄语。



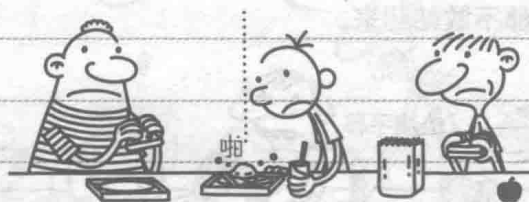
我之前就说过，今年我们年级男生比女生多，好些男生担心舞会找不到舞伴，所以女生在旁边的时候，大多数男生开始表现得很不一样。

吃午饭的时候，男生都喜欢用勺子把土豆泥弹到天花板上，看谁的那团能黏住。

你可别问我他们往土豆里加了什么才能让它们这么黏。



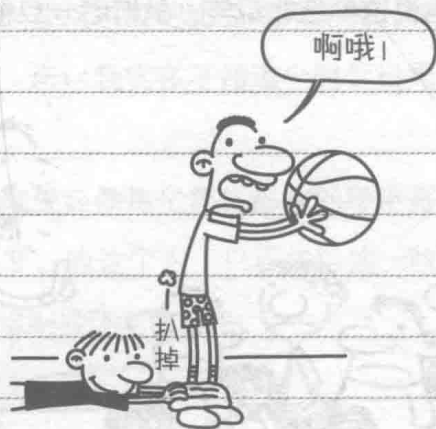
有时候我坐下来之前忘记要先抬头看看。



女生很讨厌土豆泥这个把戏，所以她们都坐在食堂另一边。不过现在男生们都知道如果他们继续混蛋下去就没女生跟他们跳舞了。

可以看得出来，对许多男生来说，在女生面前装成熟是无比难受的。当女生不在旁边的時候，很多男生就开始发泄了。

我们的体育课正上到篮球单元，女生在体育馆的一边，男生在另一边。一天，有个叫安东尼·伦弗鲁的男生贪玩，想着如果在丹尼尔·雷维斯投罚球的时候把他裤子扒掉的话，一定很爆笑。



除了丹尼尔之外，大家都笑了。不过后来安东尼带球上篮的时候，丹尼尔终于以其人之道还治其人之身。之后就彻底失控了，大家开始互相乱扒裤子……从此一切变得惨不忍睹。

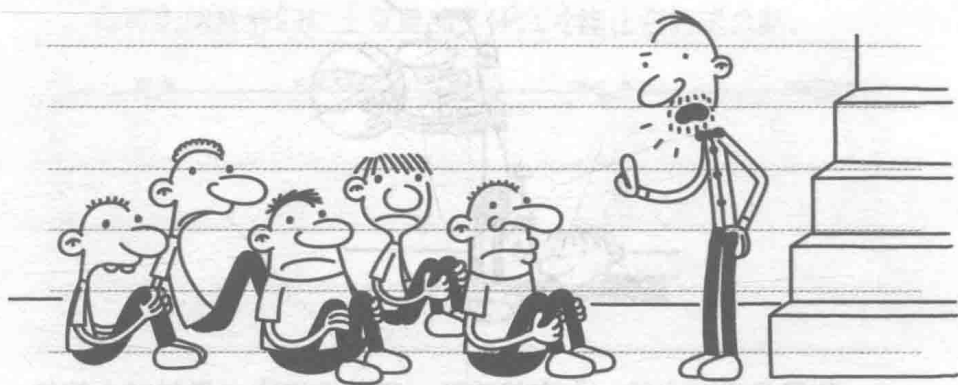
现在大家都成了惊弓之鸟，唯恐被扒裤子，结果在篮球练习时大家连站都不敢站起来。



我甚至还开始在运动裤里面穿两条内裤以求加倍保险。



事情一发不可收拾，以至于罗伊副校长今天亲自来到体育馆给男生训话。他说这个绝非玩笑，扒裤者一旦被抓到就作停学处理。



不过罗伊副校长本该先看清他站的位置的，某个男生躲在阶梯看台后面，把他扒了个措手不及。



不知道是谁干的，反正罗伊副校长没抓到他。没人能确定他是谁，江湖上管他叫“扒裤狂人”。

星期二

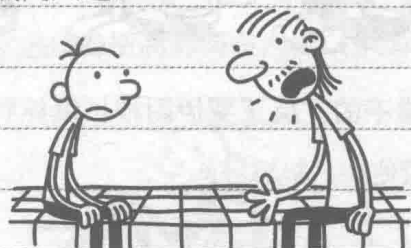
糖果寄语已经开始快一周了，我一封都还没收到，开始有点慌了。我长这么大还从来没把土豆往天花板上弹过，也从来没有扒过别人的裤子，所以我实在不知道今时今日男生要怎样才能打动女生了。

我们年级教室里好像每个男生都收到糖果寄语了，连特拉维斯·希基都收到了。他这个人，只要你给他一枚25美分硬币，你让他从垃圾箱里捡剩披萨吃他都干。



有一天晚上，盖瑞叔叔在我房里玩电脑游戏，我跟他说了情人节舞会和糖果寄语的事儿。说你也不信，他给的几条建议还真的颇有见地。

盖瑞叔叔说，吸引女生注意的最佳办法就是要显得“高不可攀”。他说我应该去买一堆糖果寄语，然后统统寄给自己，这样女生就会以为我是热门人选。



早该想到跟盖瑞叔叔请教了。他好像都结过四次婚了，绝对是交际老手。

昨天我买了总值两美元的糖果寄语，今天在年级教室里全部收到了。



但愿能成，这两美元可是我的午饭钱啊。